



Отправьте заполненное заявление по почте на адрес:
 Mail completed application to:
 Office of Vital Records
Attn: Sealed Record Request
 125 Worth St., CN-4
 New York, NY 10013-4090

ИНСТРУКЦИИ И ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОПЛАТЕ ПРИВЕДЕНЫ НИЖЕ И НА ОБОРОТЕ.
 Дополнительная информация также приведена на странице <https://www1.nyc.gov/site/doh/services/birth-certificates.page>
SEE INSTRUCTIONS AND APPLICABLE FEES BELOW AND ON BACK.
 Additional information is also available at <https://www1.nyc.gov/site/doh/services/birth-certificates.page>

**ЗАЯВЛЕНИЕ
 НА ПОЛУЧЕНИЕ ПЕРВОНАЧАЛЬНОГО СВИДЕТЕЛЬСТВА О РОЖДЕНИИ
 (ВЫДАННОГО ДО УСЫНОВЛЕНИЯ / УДОЧЕРЕНИЯ)
 PRE-ADOPTION
 BIRTH CERTIFICATE APPLICATION**

Заполните указанную ниже информацию так, как она приведена в вашем **текущем свидетельстве о рождении (выданном после усыновления / удочерения), полученном в NYC**. Пишите разборчиво печатными буквами.

Please provide the information below as it appears **on your current NYC Birth Certificate (post-adoption)**. Print clearly.

1. ФАМИЛИЯ, УКАЗАННАЯ В ТЕКУЩЕМ СВИДЕТЕЛЬСТВЕ О РОЖДЕНИИ (ВЫДАННОМ ПОСЛЕ УСЫНОВЛЕНИЯ / УДОЧЕРЕНИЯ) / LAST NAME ON CURRENT BIRTH CERTIFICATE (POST-ADOPTION)		2. ИМЯ, УКАЗАННОЕ В ТЕКУЩЕМ СВИДЕТЕЛЬСТВЕ О РОЖДЕНИИ (ВЫДАННОМ ПОСЛЕ УСЫНОВЛЕНИЯ / УДОЧЕРЕНИЯ) / FIRST NAME ON CURRENT BIRTH CERTIFICATE (POST-ADOPTION)		3. FEMALE/ ЖЕН. <input type="checkbox"/> MALE/ МУЖ. <input type="checkbox"/> X <input type="checkbox"/>																											
4а. ДАТА РОЖДЕНИЯ / DATE OF BIRTH <table border="1"> <tr> <td>MM</td><td>DD</td><td>GGGG</td> </tr> <tr> <td>MM</td><td>DD</td><td>YYYY</td> </tr> </table>		MM	DD	GGGG	MM	DD	YYYY	4б. ЕСЛИ ВЫ НЕ ЗНАЕТЕ ТОЧНУЮ ДАТУ РОЖДЕНИЯ, УКАЖИТЕ НИЖЕ ПРИБЛИЗИТЕЛЬНЫЙ ВРЕМЕННОЙ ДИАПАЗОН ДЛЯ ПОИСКА / IF YOU DON'T KNOW THE EXACT DATE OF BIRTH, ENTER SEARCH RANGE BELOW <table border="1"> <tr> <td>C</td><td>FROM</td><td>MM</td><td>DD</td><td>GGGG</td><td>ПО</td><td>TO</td><td>MM</td><td>DD</td><td>GGGG</td> </tr> <tr> <td></td><td></td><td>MM</td><td>DD</td><td>YYYY</td><td></td><td></td><td>MM</td><td>DD</td><td>YYYY</td> </tr> </table>				C	FROM	MM	DD	GGGG	ПО	TO	MM	DD	GGGG			MM	DD	YYYY			MM	DD	YYYY
MM	DD	GGGG																													
MM	DD	YYYY																													
C	FROM	MM	DD	GGGG	ПО	TO	MM	DD	GGGG																						
		MM	DD	YYYY			MM	DD	YYYY																						
5. НАЗВАНИЕ БОЛЬНИЦЫ ИЛИ АДРЕС МЕСТА, ГДЕ ВЫ РОДИЛИСЬ, КАК УКАЗАНО В ТЕКУЩЕМ СВИДЕТЕЛЬСТВЕ О РОЖДЕНИИ / NAME OF HOSPITAL OR ADDRESS WHERE BORN, AS LISTED ON CURRENT BIRTH CERTIFICATE			6. РАЙОН РОЖДЕНИЯ / BOROUGH WHERE BORN: MANHATTAN <input type="checkbox"/> BRONX <input type="checkbox"/> BKLYN <input type="checkbox"/> QUEENS <input type="checkbox"/> STATEN ISLAND <input type="checkbox"/>																												
7. ИМЯ И ФАМИЛИЯ МАТЕРИ (РОДИТЕЛЯ) ДО ПЕРВОГО БРАКА, УКАЗАННЫЕ В ТЕКУЩЕМ СВИДЕТЕЛЬСТВЕ О РОЖДЕНИИ (ВЫДАННОМ ПОСЛЕ УСЫНОВЛЕНИЯ / УДОЧЕРЕНИЯ) / MOTHER/PARENT'S NAME PRIOR TO FIRST MARRIAGE ON CURRENT BIRTH CERTIFICATE (POST-ADOPTION) ИМЯ / FIRST: _____ ФАМИЛИЯ / LAST: _____			8. НОМЕР ТЕКУЩЕГО СВИДЕТЕЛЬСТВА О РОЖДЕНИИ (если известен) / CURRENT BIRTH CERTIFICATE NUMBER (if known)																												
9. ИМЯ И ФАМИЛИЯ ОТЦА (ВТОРОГО РОДИТЕЛЯ) ДО ПЕРВОГО БРАКА, УКАЗАННЫЕ В ТЕКУЩЕМ СВИДЕТЕЛЬСТВЕ О РОЖДЕНИИ (ВЫДАННОМ ПОСЛЕ УСЫНОВЛЕНИЯ / УДОЧЕРЕНИЯ) / FATHER/PARENT'S NAME PRIOR TO FIRST MARRIAGE ON CURRENT BIRTH CERTIFICATE (POST-ADOPTION) ИМЯ / FIRST: _____ ФАМИЛИЯ / LAST: _____																															
10. КЕМ ВЫ ПРИХОДИТЕСЬ ЛИЦУ, УКАЗАННОМУ В ПЕРВОНАЧАЛЬНОМ СВИДЕТЕЛЬСТВЕ О РОЖДЕНИИ (ВЫДАННОМ ДО УСЫНОВЛЕНИЯ / УДОЧЕРЕНИЯ)? / HOW ARE YOU RELATED TO THE PERSON ON THIS PRE-ADOPTION BIRTH CERTIFICATE? <input type="checkbox"/> Вы являетесь этим лицом (и вам исполнилось 18 лет) / Self (18 years of age or older) <input type="checkbox"/> Вы потомок по прямой линии (ребенок, внук / внучка или правнук / правнучка) умершего усыновленного / удочеренного лица. Укажите: _____ Direct line descendant of deceased adoptee (includes child, grandchild or great-grandchild of deceased adoptee) Specify: _____ <input type="checkbox"/> Законный представитель ныне здравствующего усыновленного / удочеренного лица <input type="checkbox"/> Законный представитель потомка по прямой линии умершего усыновленного / удочеренного лица Lawful representative hired on behalf of living adoptee Lawful representative hired on behalf of direct line descendant of deceased adoptee																															
НАПИШИТЕ СВОЙ ПОЧТОВЫЙ АДРЕС И КОНТАКТНУЮ ИНФОРМАЦИЮ РАЗБОРЧИВО ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ/ PLEASE PRINT YOUR MAILING AND CONTACT INFORMATION CLEARLY BELOW																															
ИМЯ И ФАМИЛИЯ / NAME		НОМЕР ТЕЛЕФОНА ДЛЯ СВЯЗИ В ДНЕВНОЕ ВРЕМЯ DAYTIME PHONE NUMBER																													
УЛИЦА, НОМЕР ДОМА / STREET ADDRESS		КВ. № / APT. NO.		Телефонный код / Area Code																											
ГОРОД / CITY		ШТАТ / STATE		Почтовый индекс / ZIP CODE																											
		Эл. почта / EMAIL																													

ПРИМЕЧАНИЕ. Предоставление ложных, недостоверных или вводящих в заблуждение сведений, а также подделка подписи другого лица в этом заявлении является нарушением закона. Такие нарушения классифицируются как уголовные проступки, за которые предусмотрен штраф в размере до 2000 долларов.

NOTE: It is a violation of law to make a false, untrue or misleading statement or forge the signature of another person on this application. Violations are a misdemeanor punishable by a fine of up to \$2,000.

11. ПОДПИСЬ КЛИЕНТА И ДАТА / CUSTOMER SIGNATURE AND DATE:

ПОДПИСЬ / SIGNATURE: _____ ДАТА / DATE: _____

12. КОММЕНТАРИИ КЛИЕНТА И ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ / CUSTOMER COMMENTS/ADDITIONAL INFORMATION:

ОПЛАТА. Плата составляет 15 долларов, и вы получите одну копию первоначального свидетельства о рождении (выданного до усыновления / удочерения). Оплата принимается только посредством чека или платежного поручения. В графе «Получатель платежа» следует указать «NYC Health Department» (Департамент здравоохранения NYC). Данная плата покрывает поиск в данных за два последовательных года.

FEES The fee is \$15, and you will receive one copy of the pre-adoption birth certificate. Payment can be made by check or money order only, payable to "NYC Health Department." The fee includes a two-consecutive-year search.

Первоначальное свидетельство о рождении (выданное до усыновления / удочерения) / Pre-adoption birth certificate \$15

3 долл за поиск в базе данных за каждый дополнительный год x _____ года / лет = \$ _____

\$3 for each extra year searched x _____ years =

Общая сумма: \$ _____

Total amount enclosed: \$ _____

ЕСЛИ ЗАПИСЬ НЕ НАЙДЕНА В ХРАНЯЩИХСЯ ДОКУМЕНТАХ, БУДЕТ ВЫДАНА ЗАВЕРЕННАЯ «СПРАВКА О НЕНАЙДЕННОМ ДОКУМЕНТЕ» (NOT FOUND STATEMENT). ОПЛАТА НАЛИЧНЫМИ НЕ ПРИНИМАЕТСЯ.

IF RECORD IS NOT ON FILE, A CERTIFIED "NOT FOUND STATEMENT" WILL BE ISSUED. CASH IS NOT ACCEPTED.

ЗАЯВЛЕНИЯ, ПОДАННЫЕ ПО ПОЧТЕ, ДОЛЖНЫ БЫТЬ ЗАВЕРЕНЫ НОТАРИАЛЬНО / APPLICATIONS SUBMITTED BY MAIL MUST BE NOTARIZED. APPLICATIONS SUBMITTED BY MAIL MUST BE NOTARIZED.

STATE OF

COUNTY OF

SUBSCRIBED AND SWORN BEFORE ME:

THIS _____ DAY OF _____, 20____

NOTARY PUBLIC SIGNATURE: _____

NOTARY PUBLIC SEAL

РЕГИСТРАЦИЯ ДЛЯ УЧАСТИЯ В ВЫБОРАХ / REGISTER TO VOTE: WWW.VOTE.NYC

ДЛЯ СЛУЖЕБНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ /

STAFF USE ONLY: INDEX NO. _____ INDEX NO. NOT FOUND _____ STAFF INITIALS _____

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПЕРВОНАЧАЛЬНОМ СВИДЕТЕЛЬСТВЕ О РОЖДЕНИИ (ВЫДАННОМ ДО УСЫНОВЛЕНИЯ / УДОЧЕРЕНИЯ)

Предоставьте запрошенную в настоящем заявлении информацию, основываясь на данных, указанных в вашем текущем свидетельстве о рождении (выданном после усыновления / удочерения), полученном в NYC.

В настоящей форме не требуется никакая информация из первоначального свидетельства о рождении (выданного до усыновления / удочерения). Вы можете получить первоначальное свидетельство о рождении, если:

- Вы являетесь усыновленным / удочеренным лицом и вам уже исполнилось 18 лет.
- Вы являетесь потомком по прямой линии умершего усыновленного / удочеренного лица.
- Вы являетесь законным представителем усыновленного / удочеренного лица.
- Вы являетесь законным представителем потомка по прямой линии умершего усыновленного / удочеренного лица.

Потомок по прямой линии — это ребенок, внук / внучка, правнук / правнучка или праправнук / праправнучка усыновленного / удочеренного лица. Законным представителем может быть адвокат усыновленного / удочеренного лица или потомка по прямой линии.

Подробные инструкции о том, как запросить первоначальное свидетельство о рождении умершего лица, а также инструкции для адвокатов, подающих запросы от имени правомочной стороны (то есть стороны, имеющей законное право на получение ценных активов или выгод), приведены на странице nyc.gov/vitalrecords. Проверьте страницу записей актов гражданского состояния перед подачей заявления.

Правомочные стороны также получают все документы, связанные с усыновлением / удочерением, которые в настоящее время хранятся в базе данных вместе с первоначальным свидетельством о рождении, например распоряжение суда об усыновлении / удочерении. Для этого вам не нужно подавать отдельное заявление. Мы предоставим одну копию каждого такого документа вместе с первоначальным свидетельством о рождении.

- Предоставление заведомо ложных сведений, в том числе подделка подписи, для получения свидетельства о рождении — это уголовный проступок, за который предусмотрен штраф в размере до 2000 долларов.
- Документы, зарегистрированные до усыновления / удочерения, выдаются только в виде подробных свидетельств о рождении. Подробное свидетельство о рождении, также известное как «первоначальное», «официальное» или «полное», содержит полные сведения из документов, хранящихся в агентстве, которое обрабатывает записи о рождении.
- Апостиль или официальная заверенная копия не выдается для записей, зарегистрированных до усыновления / удочерения.
- Оплата наличными и кредитными картами не принимается. Если вы подаете заявление, находясь за пределами США, отправьте платеж международным переводом.
- Проверьте текущее время обработки запросов о первоначальных свидетельствах о рождении на странице nyc.gov/vitalrecords.

Информация о почтовой отправке. Все заявления, поданные по почте, должны быть подписаны и нотариально заверены. Отправлять заявления необходимо на следующий почтовый адрес: **Attention: Sealed Records Request**, 125 Worth St., CN-4, New York, NY 10013. Не забудьте приложить к заявлению чек или платежное поручение, выписанные на имя «NYC Health Department». Плата за обработку запроса составляет 15 долларов, и вы получите одну копию первоначального свидетельства о рождении и по одной копии всех хранящихся документов, связанных с усыновлением / удочерением. Можно запросить только одно свидетельство.

Требования к удостоверению личности. Необходимо приложить четкую фотокопию удостоверяющего личность документа категории 1 или оригиналы удостоверяющих личность документов категории 2 (см. ниже).

Категория 1. Документы, удостоверяющие личность. Предоставьте любой из перечисленных ниже документов, если он содержит вашу фотографию и подпись, а срок его действия не истек.

- Водительское удостоверение или другое удостоверение личности, выданное в любом штате или на любой территории США
- Карта для получения государственного пособия
- Американский или иностранный паспорт
- Свидетельство о натурализации, выданное в США
- Удостоверение военнослужащего
- Служебное удостоверение с фотографией, указанием подтверждаемого работодателя и последней квитанцией о начислении зарплаты
- Карта для льготного проезда MetroCard, выданная Транспортным управлением (MTA)
- Студенческий билет и действительный табель успеваемости из аккредитованного и подтверждаемого учебного заведения
- Удостоверение личности заключенного с фотографией и документы об освобождении

Категория 2. Доказательство проживания по конкретному адресу. Если у вас нет ни одного из перечисленных документов категории 1, вы можете предоставить доказательства проживания по конкретному адресу, следуя приведенным ниже указаниям. Ваше свидетельство будет отправлено по адресу, указанному в предоставленных документах.

Два разных документа, выданных в течение последних 60 дней, если на них указаны ваши имя, фамилия и адрес:

- Счета за коммунальные услуги (онлайн-счета можно скачать и распечатать у поставщика услуг)
- Письмо из государственного учреждения

Если вы не можете предоставить удостоверяющий личность документ категории 1 или 2, обратитесь в отдел регистрации актов гражданского состояния по электронной почте: nycdohvr@health.nyc.gov.

IMPORTANT PRE-ADOPTION BIRTH CERTIFICATE INFORMATION

Please provide the information requested on this application based on what is currently listed on your NYC birth certificate (post-adoption). No information is required from the pre-adoption birth certificate. You can obtain a pre-adoption birth certificate if:

- You are the adopted person and are 18 years of age or older.
- You are the adopted person's direct line descendant, if the adopted person is deceased.
- You are a lawful representative for the adopted person.
- You are a lawful representative for the direct line descendant, if the adopted person is deceased.

A direct line descendant is the child, grandchild, great-grandchild or great-great-grandchild of the adopted person. A lawful representative may include the attorney of the adopted person or direct line descendant.

Detailed instructions for requesting the pre-adoption birth certificate of someone who is deceased and for attorneys submitting requests on behalf of an entitled party (i.e., party with rights to receive a value or benefit provided by law) are available at nyc.gov/vitalrecords. Check the Vital Records page before submitting your application.

Entitled parties will also receive any documents related to the adoption that are currently on file with the pre-adoption birth certificate, such as the adoption order. You do not have to submit a separate application to obtain adoption-related documents that may be on file. We will include one copy of the document(s) with the pre-adoption birth certificate.

- Falsifying information, including forging a signature, to obtain a birth certificate is a misdemeanor, and violators may also be subject to a fine of up to \$2,000 per violation.
- Pre-adoption records are issued as long-form birth certificates only. Also known as the "original," "official" or "full-size" birth certificate, the long-form birth certificate is the detailed certificate on file with the agency that processes the birth record.
- Apostille or Letter of Exemplification is not issued for pre-adoption records.
- Cash and credit cards are not accepted. If ordering from outside the U.S., send an international money order.
- Check current processing times for pre-adoption birth certificates at nyc.gov/vitalrecords.

Mailing information: All mailed applications must be signed and notarized. Mail your application to **Attention: Sealed Records Request**, 125 Worth St., CN-4, New York, NY 10013. Be sure to include your check or money order payable to "NYC Health Department." The cost is \$15, and you will receive one copy of the pre-adoption certificate and any adoption-related documents that may be on file. Only one certificate may be requested.

Identification (ID) requirements. You must provide a clear photocopy of ID from Category 1 or original copies of ID from Category 2 (see below).

Category 1: Identity documents. Provide any of the following, if it includes your photo, your signature and is unexpired:

- Driver's license or non driver's ID from any state or U.S. territory
- Public benefit card
- U.S. or foreign passport
- U.S. certificate of naturalization
- Military ID card
- Employee ID with photo, verifiable employer and recent pay stub
- MTA reduced-fare Metro Card
- Student ID and current transcript from accredited and verifiable institution
- Inmate photo ID with release papers

Category 2: Proof of address. If you do not have any of the Category 1 documents, you may provide proof of address as described below. Your certificate will be mailed to the address on the documents provided.

Two different documents dated within the past 60 days, if they show your name and address:

- Utility bills (online bills can be downloaded and printed out from your provider)
- Letter from a government agency

If you cannot provide Category 1 or 2 identification, please contact Vital Records at nycdohvr@health.nyc.gov.